

**ITEGEKO N° 72/2008 RYO KUWA
31/12/2008 RIGENA ITANGIRA
GUKURIKIZWA RY'ITEGEKO N° 1
RYO KUWA 01 MUTARAMA 2005
RY'UMURYANGO W'AFURIKA
Y'IBURASIRAZUBA RIGENGA
IMICUNGIRE YA ZA GASUTAMO**

**LAW N° 72/2008 OF 31/12/2008
DETERMINING THE ENTRY INTO
FORCE OF THE EAST AFRICAN
COMMUNITY CUSTOMS
MANAGEMENT ACT OF 1st
JANUARY 2005**

**LOI N° 72/2008 DU 31/12/2008
DETERMINANT L'ENTREE EN
VIGUEUR DE LA LOI N° 1 DU 1^{er}
JANVIER 2005 DE LA
COMMUNAUTE DE L'AFRIQUE
DE L'EST PORTANT GESTION
DES DOUANES**

ISHAKIRO

**Ingingo va mbere : Itangira
gukurikizwa ry'itegeko ry'Umuryango
w'afurika y'iburasirazuba rigenga
imicungire ya za Gasutamo**

**Ingingo ya 2 : Itegurwa n'isuzumwa
ry'iri tegeko**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri tegeko**

TABLE OF CONTENTS

**Article One : Commencement of the
East African Community Customs
Management Act**

**Article 2 :Drafting and consideration
of this Law**

Article 3: Repealing provision

TABLE DES MATIERES

**Article Premier : Entrée en vigueur
de la loi de la Communauté de
l'Afrique de l'Est portant gestion des
douanes**

**Article 2 : Initiation et examen de la
présente loi**

Article 3: Disposition abrogatoire

ITEGEKO N° 72/2008 RYO KUWA 31/12/2008 RIGENA ITANGIRA GUKURIKIZWA RY'ITEGEKO N° 1 RYO KUWA 01 MUTARAMA 2005 RY'UMURYANGO W'AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA RIGENGA IMICUNGIRE YA ZA GASUTAMO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 24 Ukuboza 2008;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62,

LAW N° 72/2008 OF 31/12/2008 DETERMINING THE ENTRY INTO FORCE OF THE EAST AFRICAN COMMUNITY CUSTOMS MANAGEMENT ACT OF 1st JANUARY 2005

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 24 December 2008;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 81, 92, 93, 108 and 201;

LOI N° 72/2008 DU 31/12/2008 DETERMINANT L'ENTREE EN VIGUEUR DE LA LOI N° 1 DU 1^{er} JANVIER 2005 DE LA COMMUNAUTE DE L'AFRIQUE DE L'EST PORTANT GESTION DES DOUANES

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 décembre 2008 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81, 92, 93, 108 et

iya 66, iya 67, iya 81, iya 92, iya 93, iya 108 n'ya 201;

201 ;

Ishingiye ku Masezerano ashyiraho Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba yashyirahwe umukono Arusha muri Tanzaniya, tariki ya 30 Ugushyingo 1999, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 74 n'ya 75;

Pursuant to the Treaty for the Establishment of the East African Community signed at Arusha in Tanzania, on 30 November 1999, especially in Articles 74 and 75;

Vu le Traité pour l'établissement de la Communauté de l'Afrique de l'Est signé à Arusha en Tanzanie le 30 novembre 1999, spécialement en ses articles 74 et 75;

Isubiye ku Itegeko n° 21/2006 ryo kuwa 28/04/2006 rigenga imikorere ya za Gasutamo nk'uko ryahinduwe kandi ryujwwe kugeza ubu;

Reviewing Law n° 21/2006 of 28/04/2006 Establishing the Customs System , as modified and complemented to date;

Revu la Loi n° 21/2006 du 28/04/2006 portant régime douanier, telle que modifiée et complétée à ce jour;

YEMEJE :

ADOPTS:

ADOPTE :

Ingingo ya mbere : Itangira gukurikizwa ry'itegeko ry'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba rigenga imicungire ya za Gasutamo

Article One : Commencement of the East African Community Customs Management Act

Article Premier : Entrée en vigueur de la loi de la Communauté de l'Afrique de l'Est portant gestion des douanes

Itegeko n° 21/2006 ryo kuwa 28/04/2006 rigenga imikorere ya za Gasutamo rivanweho kandi risimbuwe n'Itegeko n°1 ryo kuwa 01/01/2005 ry'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba rigenga imicungire ya za Gasutamo, rigomba kuba k'umugereka w'iri tegeko.

Law n° 21/2006 of 28/04/2006 Establishing the Customs System is repealed by the East African Community Customs Management Act n° 1 of 01/01/2005, annexed to this Law.

La Loi n° 21/2006 du 28/04/2006 portant régime douanier est abrogée et remplacée par la Loi n° 1 du 01/01/2005 de la Communauté de l'Afrique de l'Est portant gestion des Douanes, annexée à la présente loi.

Ingingo ya 2 : Itegurwa n'isuzumwa ry'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Agaciro karyo gahera ku itariki ya 01/07/2009.

Kigali, kuwa 31/12/2008

Article 2 :Drafting and consideration of this Law

This Law was drafted in English, it has been considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

It shall take effect as of 01/07/2009.

Kigali, on 31/12/2008

Article 2 : Initiation et examen de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, elle a été examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Elle sort ses effets à partir du 01/07/2009.

Kigali, le 31/12/2008

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and Sealed with the Seal of the
Republic:**

**Vu et Scellé du Sceau de la
République :**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

